

mini 掃譯筆 使用手冊

版本：V1.0 Mac (tw)

版次：2010 年 3 月 第一版

蒙恬科技軟體用戶授權協議

本許可協議為蒙恬科技股份有限公司（以下簡稱「蒙恬公司」）授予您合法使用本軟體程式（「本軟體」）之協議書，如果您不同意此協議中的任何條款，請不要安裝、拷貝或使用「本軟體」。您於使用「本軟體」時，視同接受並充分了解本授權書內容。

1. 智慧財產權

「本軟體」及包裝內含之資料與文件之一切智慧財產權（包括但不限於著作權等）均為「蒙恬公司」所有，並受相關法令所保護。

2. 授權使用權

您僅被授權於單一電腦使用「本軟體」，不得同時於該單一電腦外使用「本軟體」。

3. 拷貝權限

「本軟體」及其所附文件均為「蒙恬公司」之產品，其版權為「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」僅授權您基於備份用途複製「本軟體」乙份供您個人備分留存之用，其它複製行為一律禁止。

您不得將「本軟體」出售、出租、拆解、還原工程、複製、翻譯、改編、衍生，或以任何其它方式取得原始碼，亦不得將「本軟體」用於本協議規定以外之用途。

4. 企業用戶

若「本軟體」需安裝於一台以上之電腦使用，請洽「蒙恬公司」或當地總代理商，另外購買額外之使用授權。

5. 賠償責任

您同意承擔「蒙恬公司」因您違反本協議所生之一切損失、成本支出、債務、和解金額或費用（包括但不限於律師費用），並保證將賠償「蒙恬公司」前開費用。

6. 不承諾擔保

一套裝軟體處理資料的效果與其所處環境的軟硬體條件息息相關。「本軟體」係經過「蒙恬公司」嚴謹的開發及嚴格測試後始發布，但「蒙恬公司」仍無法測試所有情形的排列組合的軟硬體環境，故「蒙恬公司」無法承諾亦無法擔保您在安裝及執行「本軟體」時，完全沒有任何的資料遺失、損壞，或者其他種類損失的風險，您必須瞭解使用「本軟體」過程中所要承擔的風險。

「蒙恬公司」按照法律的最大許可限度，提供您「本軟體」和任何對「本軟體」的支援服務。但「蒙恬公司」不擔保「本軟體」及包裝內含之資料沒有任何缺陷或錯誤。「蒙恬公司」對於任何間接的、特殊的、偶發的而引起的損害，包括但不限於利潤的損失、商譽的損害、工作中斷、當機或故障、及其他商業上使用「本軟體」帶來的商業危害或損失不負責任。

7. 責任的限制和賠償

儘管您可能由於任何原因引起一些損壞，「蒙恬公司」基於本協議，對您的賠償應該僅限於您已支付「本軟體」的費用。

在任何情況下，即使是蒙恬公司有知悉發生損失的可能性，「蒙恬公司」亦不對該知悉之可能性負擔任何損失責任。

8. 禁止轉授權

您基於本協議所獲得之授權許可，不得再行轉讓或轉授權他人使用本軟體。

9. 合意管轄

關於本協議書所生之爭議，蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院為第一審管轄法院。

10. 其他

本協議書中如有任何條款不具法律效力，並不會影響其他條款的有效性，以及其他條款在法律上的執行效力。

本軟體若因原版光碟於正常使用下有任何汙損、毀壞，導致無法執行時，「蒙恬公司」將免費為您更換。

目錄

第一章 產品特色	1-1
第二章 系統安裝	2-1
2.1 系統需求	2-1
2.2 硬體規格	2-1
2.3 軟體安裝	2-2
2.4 執行 mini 掃譯筆	2-4
第三章 掃描輸入	3-1
3.1 mini 掃譯筆工具列	3-1
3.2 掃描模式	3-2
3.2.1 整句掃描	3-2
3.2.2 單詞掃描	3-2
3.2.3 圖片掃描	3-3
3.3 線上翻譯	3-3
3.4 查看原始影像	3-4
3.5 設定	3-5
3.5.1 一般設定	3-5
3.5.2 辨識設定	3-7
3.5.3 線上翻譯設定	3-8

本產品於生產包裝時，軟體可能已更新版本，若您的軟體畫面與使用手冊內容不符，請以您安裝後的最新畫面為主。

第一章 產品特色

mini 掃譯筆輕巧好用不費力，採 USB 傳輸介面，掃描速度每秒高達 15 公分，只要輕輕一掃，即可將文件快速掃描與輸入，無論是 Word、Excel、PowerPoint…等 Office 軟體通通都能直接編輯使用。遇到任何不懂的英文文句、單字，也只需要透過線上多國翻譯功能進行即時查詢，完全免 key-in。

mini 掃譯筆，左右手皆可使用，讓手握掃描更舒適。鏤空掃描設計，看到那裡，就掃到那裡。支援”中 / 英 / 日 / 韓 / 法 / 德 / 義 / 西”共八種語系掃描辨識，讓您資料輸入無限制、編輯翻譯都能通。

掃描輸入 效率最高

免除一般掃描器複雜的操作程序，直接將文字經由掃譯筆，快速掃描輸入到電腦中。採多執行緒 (multi-thread) 多工架構，可連續掃描，同時辨識，不必等待。

多國語系 辨識精準

可動態切換繁體中文、簡體中文、香港、英文、日文、韓文、法文、德文、義大利文及西班牙文等八種辨識核心，並可掃繁得簡及掃簡得繁，提供您全球化的資料收集。

自動校正 貼心方便

自動偵測文字傾斜角度，並自動調整修正。

整句輸入 逐字翻譯

其他語系文件，也可透過線上翻譯工具，整句掃描後逐字翻譯，跨國商務、語言學習都能效率倍增，您也可自行設定常用的翻譯網頁在工具列上隨點隨開，體貼您的個人習慣。

筆式設計 輕巧好用

mini 掃譯筆採用人體工學握把，左右手皆可使用，讓手握掃描更舒適。鏤空掃描設計，看到那裡，就掃到那裡。掃描筆搭配可插拔的 USB 線，收納攜帶更方便！

圖片掃描 影像保存

迷你掃譯筆提供了「圖片掃描」功能，將不須辨識的關鍵原始影像掃至文件中保存。



第二章 系統安裝

2.1 系統需求

- Intel based Mac
- Mac OS X 10.5 以上版本
- USB 連接埠

2.2 硬體規格

- 硬體尺寸：130mm x 37mm x 18.5mm
- 重量：30g (不含 USB 線)
- USB 2.0 介面
- 掃描速度：15 cm/sec
- 可掃描字元尺寸：5~22 pt

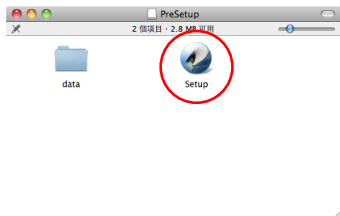


功能鍵：

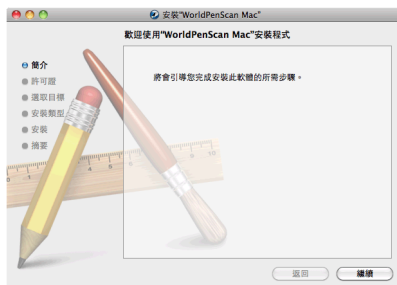
在掃描時，為換行功能，相當於〔Enter〕鍵，每按一下功能鍵即向下移動一行。
在使用〔單詞掃描〕功能時，每按一下功能鍵，可傳送下一個單字。

2.3 軟體安裝

1. 將 mini 掃譯筆的光碟片放入光碟機中，請點選〔Setup〕，來開啟安裝畫面，按下〔mini 掃譯筆〕，安裝 mini 掃譯筆。



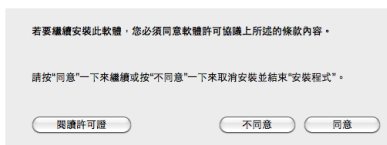
2. 請按〔繼續〕開始安裝。



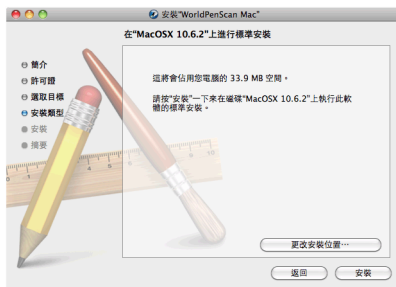
3. 請仔細閱讀軟體許可協議後，按〔繼續〕。



- 請按〔同意〕來同意軟體許可協議上所述的條款內容。



- 請選擇安裝位置後，按〔安裝〕來開始安裝。

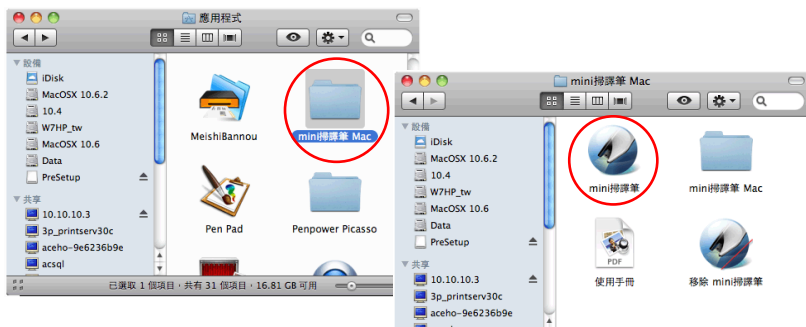


- 軟體安裝完成後，請按〔關閉〕來結束安裝。



2.4 執行 mini 掃譯筆

執行〔前往〕／〔應用程式〕／〔mini 掃譯筆 Mac〕／〔mini 掃譯筆〕，即可開啟 mini 掃譯筆工具列。



第一次執行時，系統會出現〔註冊提醒〕畫面，提醒您至蒙恬產品保固註冊頁面登錄購買資訊，以確保您的保固權益。您可以選擇〔立即註冊〕，或按〔稍後註冊〕，之後再從〔工具〕／〔關於〕／〔註冊〕中開啟註冊畫面，進行註冊。



小秘訣：若您不需要再次註冊提醒，可勾選〔啟動時不再顯示〕。

每一次執行 mini 掃譯筆時，會出現〔掃描指引〕，請參考掃描指引的說明使用掃描筆。若您勾選〔下次不要顯示掃描指引〕，則當下次再執行 mini 掃譯筆，即不會出現此〔掃描指引〕。



第三章 掃描輸入

3.1 mini 掃譯筆工具列



1. 辨識語文：可辨認繁體中文、簡體中文、英文、日文、韓文、法文、德文、義大利文及西班牙文等。按下〔辨識語文〕下拉選單，來選擇要掃描辨識的語文。

注意：選擇的〔辨識語文〕一定要與所要掃描的語文相符，才能正確辨識。

2. 掃描模式：提供〔整句掃描〕與〔單詞掃描〕兩種模式。按下此按鈕後，選擇所需之掃描模式。
 - 整句掃描：〔整句掃描〕模式是預設的掃描模式，可將掃描的文字，直接辨識並輸出到應用軟體的游標位置。詳細說明請參考 3.2.1 整句掃描。
 - 單詞掃描：當您需要掃描輸入單詞、查看單詞的翻譯或字義時，您可選擇〔單詞掃描〕模式，來掃描單詞或單句，然後選擇掃描結果的單詞，來輸入單詞、查看翻譯或字義。詳細說明請參考 3.2.2 單詞掃描。
3. 線上翻譯：開啟預設的網頁，來進行掃描輸入及線上翻譯。詳細說明請參考 3.3 線上翻譯。
4. 工具：提供圖片掃描、原始影像、設定、使用手冊及關於。
 - 圖片掃描：點選〔圖片掃描〕，來掃描圖片到應用程式的游標位置。詳細說明請參考 3.2.3 圖片掃描。
 - 原始影像：顯示掃描後的原始影像。詳細說明請參考 3.4 查看原始影像。
 - 設定：可做一般、辨識設定、線上翻譯等設定。詳細說明請參考 3.5 設定。

3.2 掃描模式

3.2.1 整句掃描

1. 從工具列上將〔掃描模式〕選擇為〔整句掃描〕。
2. 從工具列上選擇相對應的〔辨識語文〕，如〔繁體中文〕。
3. 打開任何文書編輯軟體，如 Text Edit，將游標移到欲輸入文字的位置。
4. 將欲掃描的文件，平放於桌面，將筆上的箭頭置放在要掃描的文字前方，然後將掃描筆輕輕向下壓後拖拉。在掃描過程中，請確保感應區白色燈有亮著。
5. 停止施壓後，即會停止掃描，所掃描過的文字，立即辨認，並將辨認結果直接輸出到游標位置。

注意：mini 掃譯筆每次僅能掃描辨識一行字，請將筆上的箭頭對準在要掃描文字行的前方。

3.2.2 單詞掃描

1. 從工具列上將〔掃描模式〕選擇為〔單詞掃描〕 模式，工具列下方會展開一個延伸視窗。

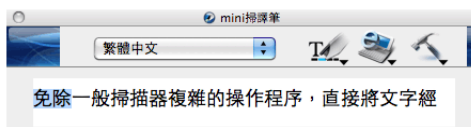
小秘訣：當第一次執行單詞掃描時，會出現〔單詞掃描指引〕，請參考單詞掃描指引的說明，來使用單詞掃描。您可勾選〔下次不要顯示單詞掃描指引〕，不再顯示此指引。

2. 從工具列上選擇相對應的〔辨識語文〕，如〔繁體中文〕。



3. 點選〔線上翻譯〕，來開啟線上翻譯網站或開啟其它應用軟體。選擇其它應用軟體時，請將游標移到欲輸入文字的位置。
4. 將欲掃描的文件，平放於桌面，將筆上的箭頭置放在要掃描的文字前方，然後將掃描筆輕輕向下壓後拖拉。在掃描過程中，請確保感應區白色燈有亮著。

5. 停止施壓後，即會停止掃描，所掃描的單詞或句子，會在辨認後顯示在延伸視窗中。辨認後的第一個單詞，也會被傳送到指定的應用軟體、網站或翻譯軟體中，來查看翻譯結果或字義。
6. 若您掃描一個以上的單詞，您可按筆上的〔功能鍵〕來傳送到下一個單詞，您也可以直接用滑鼠在延伸視窗中圈選一個單詞，來傳送下一個單詞進行翻譯或輸入。



3.2.3 圖片掃描

1. 從工具列上點選〔工具〕，並點選〔圖片掃描〕。
2. 打開任何可插入圖片的應用程式，如 Text Edit，將游標移到欲輸入的位置。
3. 將欲掃描的文件，平放於桌面，將筆上的箭頭置放在要掃描的圖片或文字前方，然後將掃描筆輕輕向下壓後拖拉。在掃描過程中，請確保感應區的白色燈有亮著。
4. 停止施壓後，即會停止掃描，所掃描的圖片或文字，會以圖片的樣式送出到游標位置。如下圖所示：



3.3 線上翻譯

mini 掃譯筆可讓您將不懂的單詞或句子掃描到翻譯網頁上，查看字義或進行翻譯。

1. 從工具列上選擇相應的〔辨識語文〕，如〔繁體中文〕。
2. 點選工具列上的〔線上翻譯〕 按鈕，並選取一個線上翻譯連結網頁。系統會立即開啟瀏覽器連結到該網頁並切換到〔單詞掃描〕 模式。

小秘訣：您可以到〔設定〕中的〔線上翻譯〕，管理線上翻譯連結網頁清單。請參考「3.4.3 線上翻譯設定」。

3. 將欲掃描的文件，平放於桌面，將筆上的箭頭置放在要掃描的文字前方，然後將掃描筆輕輕向下壓後拖拉。在掃描過程中，請確保感應區的白色燈有亮著。



4. mini 掃譯筆所掃描辨識的第一個單詞，立即傳送到網頁上，並顯示翻譯結果。

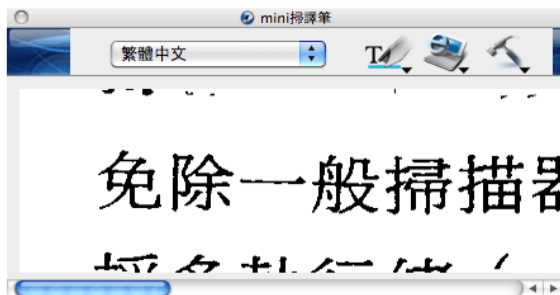
注意：若翻譯網頁不支援 Enter 功能，請手動按翻譯網頁中的翻譯按鈕，來進行翻譯。

5. 若您掃描一個以上的單詞，您可按筆上的〔功能鍵〕來切換到下一個單詞，或直接用滑鼠在延伸視窗中圈選一個單詞，來進行翻譯或查看字義。



3.4 查看原始影像

按下工具列上的〔工具〕，並點選〔原始影像〕，即可開啟〔原始影像〕視窗，讓你可以一邊掃描，一邊查看掃描後的原始影像。



小秘訣：您可點選〔原始影像〕，來儲存原始影像為圖檔。

3.5 設定

按下 mini 掃譯筆工具列上的〔工具〕
 按鈕，並點選〔設定〕，開啟設定對話盒。

3.5.1 一般設定

掃描方向

當您選擇繁體中文、簡體中文、日文或韓文辨識語文時，您可依據您要掃描的文件，來選取掃描方向為自動偵測、橫排文字或直排文字。



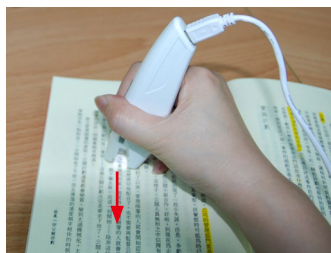
mini 掃譯筆對於文章的橫直排屬性判斷，內定值為〔自動偵測〕，任意掃描直排或橫排文章，皆可辨認。但是相對的，每次在辨認文字時，系統都必須判斷所掃描辨識的文章，是橫排或直排屬性，因此辨認速度較慢。如果您確定所要掃描的文章為直排或橫排，可以設定成掃描〔橫排文字〕或〔直排文字〕，以提高掃描辨識的速率。

如何掃描直排文章

掃描直排文章時，請將 mini 掃譯筆垂直於文件上，將要掃描的文字對齊筆上的箭頭，由上向下滑動掃描。



左手



右手

如何掃描橫排文章

掃描橫排文章時，您可以選擇用〔左手〕或〔右手〕，請將 mini 掃譯筆垂直於文件上，要掃描的文字對齊筆上的箭頭，由右向左或由左向右滑動掃描。



左手：從右向左或左向右掃描



右手：從左向右或從右向左掃描

注意：mini 掃譯筆一次只能掃描辨識一行文字，請將筆端箭頭，對準該行文字的中间。

實作練習

請依照前面小節所描述的方法，掃描下列直排及橫排範例設計文字，掃描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建議掃描下列一個句子進行練習。

若您已經可以將掃描速度，控制在我們建議速度範圍內，而且下列這兩句範例文字的辨認結果都正確，表示您已經熟悉 mini 掃譯筆的正確操作，可以開始使用掃譯筆了。

蒙恬掃譯筆中文辨識掃描翻譯

蒙恬掃譯筆中文辨識掃描翻譯

3.5.2 辨識設定

在〔辨識設定〕標題頁中，您可設定中文掃描輸出結果及掃描的文件內容等。

中文掃描輸出結果

當在〔辨識語文〕中設定繁體中文或簡體中文時，可選擇以中文繁體或中文簡體兩種辨識結果，來輸入到電腦中。



小秘訣：mini 掃譯筆允許掃描輸入的文件繁簡不拘，輸出的結果也可以自由組合，有繁繁、繁簡、簡簡以及簡繁四種組合方式。如掃描輸入繁體中文，輸出結果可以選擇為繁體或簡體，反之亦然。

掃描的文件內容

當您選擇繁體中文、簡體中文、日文或韓文辨識語文時，您可以設定中文 / 日文 / 韓文或英文 & 數字。例如若掃描的文件內容不包含英文或數字，則請只勾選中文、日文或韓文，辨識結果會比較好。

辨識香港字

當您選擇繁體中文辨識語文時，可以選擇是否辨識香港字。若您不需要辨識香港字時，請不要勾選，以免影響辨識效果。

JIS 第 2 水準漢字

當您選擇日文辨識語文時，可以選擇是否辨識 JIS 第 2 水準漢字。若您不需要辨識 JIS 第 2 水準漢字時，請不要勾選，以免影響辨識效果。

加入空格

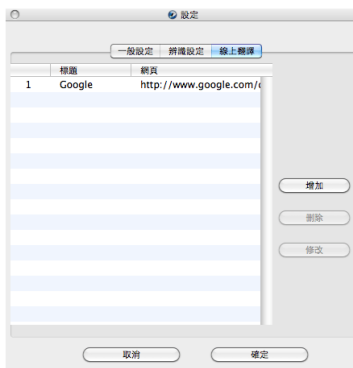
當您選擇英文、法文、德文、義大利文或西班牙文辨識語文時，可勾選〔每當完成掃描動作後，加入空格〕，系統會在每次掃描完後，在最後加入一個空格。

3.5.3 線上翻譯設定

切換至〔線上翻譯〕標題頁，您可以增加、刪除或修改〔線上翻譯〕的連結網頁。

按〔增加〕即可開啟新增翻譯網頁視窗，您可輸入〔網頁標題〕及〔網頁地址〕後，再按〔確定〕。

設定完成後，點選工具列上的〔線上翻譯〕 按鈕，即可看到新增的網頁，點選該網頁，會立即開啟瀏覽器，並連結到該網頁。



mini 掃譯筆 V1.0 Mac (tw) 使用手冊

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2010 年 3 月 第一版